

Do not translate



**PEN-International:
Improving Postsecondary Education for Deaf
Men and Women Around the World**

Dr. James J. DeCaro
Professor and Director
PEN-International

E. William Clymer
Coordinator
PEN-International



The Use of Technology in the Education of Postsecondary
Deaf and Hard-of-Hearing Students
Bauman Moscow State Technical University
Moscow, Russia
November 16-21, 2004

2

**PEN-International:
Усовершенствование Высшего Образования
для Глухих Мужчин и Женщин во Всем Мире**

Dr. James J. DeCaro
Профессор и Директор
PEN-International

E. William Clymer
Координатор
PEN-International

Использование Технологии в Высшем Образовании
для Глухих и слабослышащих Студентов
Московский Государственный Технический Университет им. Баумана
Москва, Россия
16-21 ноября 2004 года

[RIT Information]

- Founded in 1829
- Students
 - 11,000 Undergrad
 - 2,400 Graduate
- 1,300 Acre Campus



3

И н ф о р м а ц и я о б RIT

- Основан в **1829** году
- Студенты
 - 11000 абитуриентов
 - 2400 выпускников
- Территория института **1300** акров

[Introduction to NTID]

- Public Law 89-36 – National Technical Institute for the Deaf Act
- Postsecondary Program for Technical Education of Persons Who are Deaf
- Babbidge Report



4

Ознакомление с NTID

- Государственный Закон 89-36 – Национальный Технический Институт для Глухих (NTID)
- Высшеобразовательная Программа Технического Образования для Глухих
- Babbidge отчет

[RIT Chosen for NTID in 1967]

- Only Site with “Mainstreamed” Plan
- Ties to Business & Industry
- An Established Cooperative Education Program



5

RIT Предпочтен для NTID в 1967 году

- Только здесь есть “Целенаправленный” проект
- Связь с Бизнесом и Промышленностью
- Основана Программа Объединенного Образования

[NTID Students, Faculty & Staff]

- Over 1100 Students
 - 700 Sub-baccalaureate Programs, 475 Baccalaureate Program at RIT, 75 Graduate Students
- 58% of Deaf Students Study for Associates Degree at NTID
- 42% of Deaf and Hard of Hearing Students Attend other Colleges of RIT
- 90,000 Hours of Interpreting
- 45,000 Hours of Notetaking
- 15,000 Hours of Tutoring



6

С т у д е н т ы , П р е п о д а в а т е л ь с к и й С о с т а в и

Ш т а т NTID

- Б о л е е 1100 С т у д е н т о в
 - 700 с н е з а к о н ч е н н ы м и н с т и т у т с к и м
о б р а з о в а н и е м , 475 с и н с т и т у т с к и м о б р а з о в а н и е м
п о с л е RIT, 75 в ы п у с к н и к о в
- 58% Г л у х и х С т у д е н т о в П о л у ч а т Д о к у м е н т о С р е д н е м
О б р а з о в а н и и в NTID
- 42% Г л у х и х и С л а б о с л ы ш а щ и х С т у д е н т о в З а н и м а ю т с я
в Д р у г и х К о л л е д ж а х RIT
- 90000 Ч а с о в П е р е в о д о в
- 45000 Ч а с о в Л е к ц и й
- 15000 Ч а с о в Р е п е т и т о р с т в а

[The Nippon Foundation of Japan]

- Improve Education in Participant Countries
- Establish International Network
- Provides Funds for PEN-International



7

The Nippon Foundation of Japan

(Учредительство Nippon в Японии)

- Усовершенствование Образования в Странах-Участниках программы
- Учреждение Международной Сети Образования
- Обеспечение Фондами для PEN-International

[Grant History]

- 2001 \$ 911,700
- 2002 \$1,169,700
- 2003 \$1,198,600
- 2004 \$1,267,700
- 2005 \$1,279,300 (proposed)

Total \$5,827,000



8

Субсидии

- 2001 911.700 долларов США
- 2002 1.169.700 долларов США
- 2003 1.198.600 долларов США
- 2004 1.267.600 долларов США
- 2005 1.279.300 долларов США (предположительно)

Всего 5.827.000 долларов США

[Founding of PEN-International]

National Technical Institute for the Deaf
Tianjin University of Technology
Bauman Moscow State Technical University
Tsukuba College of Technology
The Nippon Foundation of Japan



PEN-International



Signing Ceremony
29 June 2001

9

Учредительство PEN-International

National Technical Institute for the Deaf (Национальный Технический Институт для Глухих, США)

Tianjin University of Technology (Тяньцзинь Технологический Университет, Китай)

Bauman Moscow State Technical University (Московский Государственный Технический
Университет имени Баумана, Россия)

Tsukuba College of Technology (Тсукуба Технологический Колледж, Япония)

The Nippon Foundation of Japan (Учредительство Nippon в Японии, Япония)

[PEN-International Goals]

- Improve Teaching, Learning and Curriculum Development
- Increase the Application of Technology to Teaching and Learning
- Expand Career Education Opportunities for Deaf and Hard-Of-Hearing People Around the World



10

Цели PEN-International

- Усовершенствование Преподавания, Обучения и Развитие Учебной Программы
- Увеличение Применения Технологии в Преподавании и Обучении
- Расширение Возможностей Образования для Глухих и слабослышащих во Всем Мире



План Работы PEN-International

Получение Информации-----Самообеспечение-----Передача Следующему

[Implementation Strategy]

- Training & Faculty Development
- Establishment of Multimedia Computer Centers
- Online and WWW Resources
- Evaluation & Research



12

Стратегия Выполнения

- Подготовка и Обучение Преподавательского Состава
- Учреждение Использования Различных Средств Информации в Компьютерных Центрах
- Ресурсы и Источники Информации в Интернете
- Оценка и Научное Исследование

[PEN- Partners]

- NTID (USA)
- Tsukuba College of Technology (Japan)
- Tianjin University of Technology (China)
- Beijing Union University (China)
- Changchun University (China)
- DLSU College of St. Benilde (Philippines)
- Bauman Moscow State Tech University (Russia)
- Charles University (Czech Republic)
- Ratchasuda College (Thailand)



13

Партнеры PEN

- NTID (Национальный Технический Институт для Глухих, США)
- Tsukuba College of Technology (Tsukuba Технологический Колледж, Япония)
- Tianjin University of Technology (Tianjin Технологический Университет, Китай)
- Beijing Union University (Beijing Объединенный Университет, Китай)
- Changchun University (Changchun Университет, Китай)
- DLSU College of St. Benilde (DLSU Колледж имени Святого Benilde, Филиппины)
- Московский Государственный Технический Университет имени Баумана, Россия
- Charles University (Charles Университет, Республика Чехословакия)
- Ratchasuda College (Ratchasuda Колледж, Тайланд)

National Technical Institute for the Deaf (USA)

- Established in 1968 on the campus of RIT
- 1250 Students
- 475 Faculty/Staff



14

Национальный Технический Институт для Глухих (США)

- Основан в 1968 году на Территории Института RIT
- 1250 Студентов
- 475 Человек- Преподавательский Состав/ Штат

Tsukuba College of Technology (Japan)

- Established in 1990
- Technical College for Deaf Students
- Approximately 200 Deaf Students



15

Tsukuba College of Technology (Япония)

Tsukuba Технологический Колледж

- Основан в 1990 году
- Технический Колледж для Глухих Студентов
- Около 200 Глухих Студентов

Bauman Moscow State Technical University (Russia)

- Deafness Center
Started in 1990
- Students
Mainstreamed
- Serves
Approximately 250
Students



16

Московский Государственный Технический Университет имени Баумана (Россия)

- Центр Глухоты Действует с 1990 года
- Целенаправленная Программа для Студентов
- Обслуживает около 250 Студентов

Tianjin University of Technology (China)

- Established in 1991
- First Technical College in China
- Serves about 125 Deaf Students



17

Tianjin University of Technology (Китай) (Tianjin Технологический Университет)

- Основан в 1991 году
- Первый Технический Колледж в Китае
- Обслуживает Около 125 Студентов

Beijing Union University (China)

- University
Established in 1985
 - Deaf Program in
1999
- Serves about 125
Deaf Students



18

Beijing Union University (Китай)

(Beijing Объединенный Университет)

- Университет Основан в 1985 году
 - Программа для Глухих в 1999 году
- Обслуживает Около 125 Глухих Студентов

[Changchun University (China)]

- Established in 1987
- Serves 200 Deaf Students



19

Changchun University (Китай)

(Changchun Университет)

- Основан в 1987 году
- Обслуживает Около 200 Глухих Студентов

De La Salle College of Saint Benilde (Philippines)

- Deaf Education Program part of College of Saint Benilde
- Serves About 150 Students



20

De La Salle College of Saint Benilde (Филиппины)

(De La Salle Колледж имени Святого Benilde)

- Часть колледжа Занимает Образовательная Программа для Глухих
- Обслуживает Около 150 Студентов

Ratchasuda College Mahidol University (Thailand)

- Founded in 1991
- 89 Students Who are Deaf



21

Ratchasuda College

Mahidol University (Тайланд)

(Ratchasuda Колледж)

(Mahidol Университет)

- Основан в 1991 году
- 89 Глухих Студентов

[Charles University (Czech Republic)]

- Students Mainstreamed
- Serves Approximately 120 Special Needs Students; 24 Who are Deaf



22

Charles University (Республика Чехословакия)

Charles Университет

- Целенаправленная Программа для Студентов
- Обслуживает Около 120 Студентов со Специфическими Нуждами; Среди Них 24 Глухих



Местонахождение Партнеров PEN!

Criteria for Selection

- Strong Administration Support
- History of Educating Deaf Students
- Career Oriented
- Good Management
- Commitment to Excellence, Integrity & Innovation



24

Критерии к Подбору

- Большая Административная Поддержка
- История Преподавания для Глухих Студентов
- Ориентация Карьеры
- Умелое Управление
- Обязательство в Превосходстве, Нововведении и Целостности

In Summary: Implementation Strategy

- Training & Faculty Development
- Establishment of Multimedia Computer Centers
- Online and WWW Resources
- Evaluation & Research



25

Обобщение:

Стратегия Выполнения

- Подготовка и Обучение Преподавательского Состава
- Учреждение Использования Различных Средств Информации в Компьютерных Центрах
- Ресурсы и Источники Информации в Интернете
- Оценка и Научное Исследование

Training & Faculty Development

- Needs Assessment
- Objective-based Workshops
- Teachers Sharing with Teachers
- Formative & Summative Evaluation



26

Подготовка и Обучение Преподавательского Состава

- Оценка Потребностей
- Объективно Оборудованные Лаборатории
- Обмен опытом Работы Между Учителями
- Анализирование и Подведение Итогов

[Recent Workshop Titles]

- Counseling Students
- Instructional Technology & Deaf Education
- Student Interaction in the Classroom
- Working with Interpreters in the Classroom
- Working with Employers and Cooperative Education



27

Работа в Современных Лабораториях

- Консультирование Студентов
- Технологическое Инструктирование и Программы для Глухих
- Взаимообщение Студентов в Классе
- Объединенное Образование и Связь с Работодателем

Faculty Development – Selected Accomplishments

- Instructional Technology Symposium, NTID, June 2003 – All Partners (20)
 - Videoconference (75)
- Training at CSB in 2003 – Philippine institutions (11)
- PEPNet Conference, Apr 2004, All Partners (22)
- Mathematics Workshop in Changchun China, Jun 2004, (35)



28

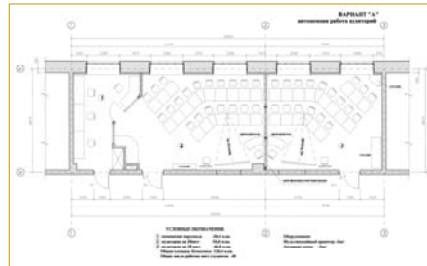
Подготовка Профессорско-Преподавательского Состав-

Отдельные Достижения

- Симпозиум Технологического Инструктажа, NTID, июль 2003 года- Все Партнеры (20)
 - Видеоконференция (75)
- Подготовка в CSB в 2003 году- Филиппинские Учебные Заведения (11)
- Конференция Сети PEP, апрель 2004 года, Все Партнеры
- Математические Лаборатории в Changchun, Китай, июнь 2004 года, (35)

[Implementation Strategy]

- Training & Faculty Development
- **Establishment of Multimedia Computer Centers**
- Online and WWW Resources
- Evaluation & Research



29

Стратегия Выполнения

- Подготовка и Обучение Преподавательского Состава
- Учреждение Использования Различных Средств Информации в Компьютерных Центрах
- Ресурсы и Источники Информации в Интернете
- Оценка и Научное Исследование

PEN Multimedia Computer Labs

- Support Student Learning
- Support Faculty Development of Materials



30

Использование Различных Средств Информации PEN Компьютерные Лаборатории

- Поддержка в обучении Студентов
- Помощь Материалами для Подготовки Преподавательского Состава

[Lab Specifications]

- Smart Classroom Technology
- Display Computer, Video, Objects
- Local Area Network
- 12 -18 Student Computer Stations
- **Videoconferencing**



31

Лабораторные Спецификации

- Вспомогательная Технология в Классах
- Доступные Компьютеры, Видео, Наглядные Пособия
- Местная Компьютерная Сеть
- Оборудованные Компьютеры для Пользования 12-18 Студентов Одновременно
- **Видеоконференции**

[Implementation Strategy]

- Training & Faculty Development
- Establishment of Multimedia Computer Centers
- **Online and WWW Resources**
- Evaluation & Research



32

Стратегия Выполнения

- Подготовка и Обучение Преподавательского Состава
- Учреждение Использования Различных Средств Информации в Компьютерных Центрах
- Ресурсы и Источники Информации в Интернете
- Оценка и Научное Исследование

Online & WWW Resources

■ PEN Web Page



■ Workshop Page



33

Ресурсы и Источники Информации в Интернете

- PEN Вебсайт
- Страница Семинара

[Implementation Strategy]

- Training & Faculty Development
- Establishment of Multimedia Computer Centers
- Online and WWW Resources
- **Evaluation & Research**



34

Стратегия Выполнения

- Подготовка и Обучение Преподавательского Состава
- Учреждение Использования Различных Средств Информации в Компьютерных Центрах
- Ресурсы и Источники Информации в Интернете
- Оценка и Научное Исследование

Evaluation & Research

- Typical Evaluation Report



- Typical Research Presentation



35

Исследование и Анализирование

- Типичный Аналитический Отчет
- Типичная Презентация по Исследованию

[Evaluation & Research]

- a) Participant satisfaction
- b) Participant learning
- c) Participant application of the skills learned
- d) Quality of the application of the skills learned
- e) Impact upon student learning



36

Исследование и Анализирование

- a) Удовлетворить Ожидания Участников
- b) Обучение Участников
- c) Применение Участниками Приобретенных Навыков
- d) Качество Применения Приобретенных Навыков
- e) Влияние на Обучение Участников

Evaluation & Research: Workshops

- Training in USA
- Follow-up Training in Country
- Training of Others in Country
- Regional Training



37

Исследование и Анализирование:

Практические Занятия

- Обучение в США
- Последующее Обучение в Стране
- Обмен Полученными Знаниями в Стране
- Региональное Обучение

Implementation Strategy

- Training & Faculty Development
- Establishment of Multimedia Computer Centers
- Online and WWW Resources
- Evaluation & Research



38

Стратегия Выполнения

- Подготовка и Обучение Преподавательского Состава
- Учреждение Использования Различных Средств Информации в Компьютерных Центрах
- Ресурсы и Источники Информации в Интернете
- Оценка и Научное Исследование

[Cultural Exchanges]

- Student Trips
- Haiku Competition
- WWW Design Competition
- Faculty Exchanges



39

Обмен Уровней Культуры

- Поездки Студентов
- Конкурс Haiku
- Конкурс Видов Дизайна на Интернетe
- Обмен Учителями

Instructional Technology Symposium

- June 23-27, 2003
- Sponsored by:
 - NTID
 - Nippon Foundation
 - PEN-International
- 275 Participants
 - 12 Countries
- Major Utilization of Video Technology



40


Семинар по Технологическому Инструктажу

- 23—27 июня 2003 года
- Спонсоры:
 - NTID
 - Nippon Foundation
 - PEN- International
- 275 Участников
 - 12 Стран
- Важность Использования Видео Технологии

[2005 Symposium!]

- June 27-June 30, 2005
- <http://www.rit.edu/~techsym>

An International Symposium
Instructional Technology and Education of the Deaf



Sponsored by
National Technical Institute for the Deaf at Rochester Institute of Technology
The Nippon Foundation of Japan and PEN-International

June 27 - July 1, 2005
<http://www.rit.edu/~techsym>

[Send Me Information](#)


2005 Symposium Scheduled

Plans are underway for the 2005 Symposium. Mark your calendars for June 27 - July 1, 2005. To receive email updates regarding the 2005 symposium, click on "Send Me Information" to the left.

2003 Symposium Resources Available Online

To learn how to access the 2003 schedule and online resources, read "[How to Access Symposium Presentation Resources on the WWW](#)". This document describes how to view, online, all presentation summaries, abstracts, media files, captions and video files.

Symposium a Success!



41

Симпозиум 2005 года!

- 27-30 июня 2005 года
- <http://www.rit.edu/~techsym>

[Future Activities]

- Expand Network of Between Countries
- Expand Network Within Each Country
- Continue Training
- Provide Direct Training for Students
- Evaluation, Evaluation, Evaluation



42

Планы на Будущее

- Расширить Интернетовскую Сеть Между Странами
- Расширить Интернетовскую Внутри Страны
- Продолжать Обучение
- Обеспечить Непосредственное Обучение Студентов
- Анализировать, Анализировать, Анализировать



Вопросы?